

一个词为什么不是一个意思？真正决定意义的，是它进入了什么场景

原创 约翰老师 五宝爸约翰聊英语 2026年6月30日 12:33 美国



五宝爸约翰聊英语 

持续输出英语家校共学翻转课堂全英全科K12体系，英语学习，AI知识创新的干货。

>

366篇原创内容

公众号

很多孩子学英语，最痛苦的地方，不是完全不认识单词。

恰恰相反，他认识很多单词。

他知道：

run 是跑。

set 是设置。

hand 是手。

head 是头。

take 是拿。

get 是得到。

make 是制作。

care 是关心。

look 是看。

good 是好的。

可是问题马上来了。

run into trouble，不是“跑进麻烦”。

set the table，不是“设置桌子”。

give me a hand，不是“给我一只手”。

head teacher，不是“头老师”。

take a shower，不是“拿一个淋浴”。

get angry，不是“得到生气”。

make a decision，不是“制作一个决定”。

take care of pets，不是“拿关心宠物”。

孩子开始崩溃。

家长也开始崩溃。

最后大家得出一个结论：英语太乱了。

一个词怎么会有这么多意思？

其实，不是英语乱。

是我们一开始就把词学错了。

我们以为一个词等于一个中文意思。

hand = 手。

run = 跑。

set = 设置。

get = 得到。

make = 制作。

这个方法在刚入门的时候有用，因为它能帮孩子快速建立第一层对应。

但如果孩子一直停留在这一层，他就会越来越痛苦。

因为真正的语言从来不是：

一个词 = 一个意思。

真正的语言是：

一个词进入不同场景，就会长出不同功能。

词不是死的标签。

词像一颗种子。

它落到厨房里，长出厨房里的意思。

它落到学校里，长出学校里的意思。

它落到身体动作里，长出动作里的意思。

它落到人际关系里，长出关系里的意思。

它落到工作制度里，长出制度里的意思。

它落到情绪里，长出情绪里的意思。

所以，一个词为什么不是一个意思？

因为词的意义，不是静静躺在词典里的。

它是在一次次真实使用中，被场景激活出来的。

一、hand 不是“手”，而是“直接做事的那一端”

先看 hand。

如果只教孩子：

hand = 手

那孩子很快就会遇到一堆麻烦。

Give me a hand.

很多孩子会直译成：给我一只手。

但真正意思是：帮我一下。

为什么？

因为手不是一个孤立身体部位。

手是人做事的工具。

人用手拿东西，用手推门，用手写字，用手递东西，用手帮助别人。

所以 hand 的深层感觉不是“手”这个器官，而是：

人直接参与、直接操作、直接帮助的那一端。

这样很多表达就通了。

Give me a hand.

不是给我一只手，而是：你来帮我做一下。

Hand in your homework.

不是把手放进作业里，而是：用手把作业交上去。

Hand out the papers.

不是把手拿出去，而是：把试卷分发下去。

This is a hands-on activity.

不是“手在上面的活动”，而是：需要亲自动手做的活动。

The project is in good hands.

不是项目在好手里，而是：这个项目由可靠的人负责。

On the one hand..., on the other hand...

不是一只手、另一只手，而是：从一个方面看，从另一个方面看。

你看，只要孩子抓住 hand 的核心画面：

手 = 人直接参与、操作、帮助、控制的那一端。

很多意思就不是硬背出来的，而是顺着同一个画面长出来的。

这就是词汇学习的第一个秘密：

不要只记中文意思，要看这个词最原始的身体画面。

二、head 不是“头”，而是“最前面、最上面、最负责的部分”

再看 head。

孩子最早学：

head = 头

没错。

但是很快会遇到：

head teacher

head office

head of the company

headline

head for the door

at the head of the line

如果只知道“头”，孩子会觉得这些意思很乱。

其实一点都不乱。

头在身体里是什么？

头在最上面。

头负责看方向。

头负责判断。

头指挥身体行动。

头也是一个人最显眼、最能代表身份的部分。

所以 head 的核心不是“头皮、头发、脑袋”这些外形，而是：

一个系统中最高、最前、最负责、最能代表方向的部分。

这样就通了。

Head teacher

不是“头老师”，而是学校或年级里负责带头管理的老师。

Head office

不是“头办公室”，而是总部。

Head of the company

不是公司的头，而是公司负责人。

Headline

不是“头线”，而是文章最前面、最能代表内容的标题。

Head for the door

不是“头为了门”，而是朝门口这个方向走。

At the head of the line

不是在线的头上，而是在队伍最前面。

你看，head 的意思并不是乱变。

它只是从身体的“头”，扩展到各种系统里的“最上面、最前面、最负责、最代表方向”的部分。

孩子如果只背 head = 头，就只能理解第一层。

但如果孩子看见 head 的结构画面，他就能理解一整族表达。

三、run 不是“跑”，而是“一种持续向前的运动”

run 是英语里最让孩子头疼的词之一。

run = 跑。

这当然对。

但是英语里还有：

run a company

run a machine

run out of time

run into a friend

runny nose

the river runs through the town

the program is running

run for president

a long-running show

孩子一看就晕。

公司怎么跑？

机器怎么跑？

鼻子怎么跑？

节目怎么跑？

总统怎么跑？

其实 run 的核心不是“人用腿跑”。

run 的核心是：

某个东西持续运转、持续流动、持续向前推进。

人跑步，是身体持续向前。

河流 run，是水持续流动。

机器 run，是机器持续运转。

公司 run，是公司持续运作。

程序 run，是程序持续执行。

鼻涕 run，是液体持续往外流。

时间 run out，是可用时间持续减少，最后没有了。

run into a friend，是你在移动过程中碰上了某人。

run for president，是参加竞选这个持续推进的过程。

这样孩子就明白了。

run 不是只有“跑”。

“跑”只是 run 在人体动作场景里的一个意思。

当 run 进入河流场景，它变成流动。

进入机器场景，它变成运转。

进入公司场景，它变成经营。

进入程序场景，它变成运行。

进入时间场景，它变成消耗。

进入政治场景，它变成竞选。

进入鼻子场景，它变成流鼻涕。

这不是多义混乱。

这是同一个核心动作进入不同世界后，长出的不同功能。

四、get 不是“得到”，而是“状态发生变化”

get 也是孩子最容易学死的词。

get = 得到。

于是孩子遇到这些句子就懵了：

get up
get angry
get cold
get home
get better
get dressed
get married
get lost
get ready
get along with others

如果 get 只是“得到”，这些都很难解释。

get angry 难道是“得到生气”？
get married 难道是“得到结婚”？
get lost 难道是“得到迷路”？

其实 get 的核心不是“得到一个东西”，而是：

从一个状态进入另一个状态。

get up: 从躺着到起来。
get angry: 从不生气到生气。
get cold: 从不冷到冷。
get home: 从不在家到到家。
get better: 从不好到更好。
get dressed: 从没穿好到穿好。
get married: 从未婚到已婚。
get lost: 从知道路到迷路。
get ready: 从没准备好到准备好。
get along with others: 从陌生或冲突到能相处。

你看，get 的中文解释可以有很多，但背后其实是一条线：

状态改变。

这对孩子非常重要。

当他遇到 get + adjective 的结构时，就不会死翻译。

get tired

get hungry

get excited

get nervous

get quiet

get dark

它们都表示“进入某种状态”。

真正懂 get 的孩子，不是背了100个get短语，而是看见 get 在句子里常常承担“状态变化”的功能。

五、make 不是“制作”，而是“让某个结果出现”

make 也一样。

孩子学：

make = 制作

于是：

make a cake

make a toy

make a card

都可以理解。

但接下来：

make a decision

make a mistake

make friends

make money

make me happy

make it clear

make sure

make a difference

孩子就开始乱。

决定怎么制作？

错误怎么制作？

朋友怎么制作？

快乐怎么制作？

其实 make 的核心不是狭义的“手工制作”，而是：

让某个结果出现。

Make a cake：让蛋糕出现。

Make a decision：让一个决定形成。

Make a mistake：让一个错误发生。

Make friends：让朋友关系形成。

Make money：让钱进入结果。

Make me happy：让“我开心”这个状态出现。

Make it clear：让它变清楚。

Make sure：让某件事变得确定。

Make a difference：让不同结果出现。

这样一来，make 的世界就打开了。

它不是只负责“做东西”。

它负责“制造结果”。

所以英语里 make 的力量很大。

它可以制造物品，也可以制造关系，制造情绪，制造判断，制造影响。

孩子如果只记 make = 制作，就会把一个活词学成死词。

六、take 不是“拿”，而是“把某个东西带入自己的过程”

take 也不是简单“拿”。

take a book

拿一本书，没问题。

可是：

take a shower

take a walk

take a break

take a look

take medicine

take notes

take a bus

take care of

take responsibility

take your time

这些就不能都翻译成“拿”。

take 的核心更接近：

把某个东西接过来，进入自己的行动、身体、责任或过程。

Take medicine：把药吃进身体，进入治疗过程。

Take a shower：进入洗澡这个动作过程。

Take a walk：进入散步这个过程。

Take a break：进入休息这个过程。

Take notes：把信息接收并记录下来。

Take a bus：进入乘坐公交这个出行过程。

Take care of：把照顾责任接过来。

Take responsibility：把责任接过来。

Take your time：把时间拿到自己节奏里，不着急。

你会发现，take 的核心很有画面感：

它不是单纯“拿”，而是“接过来并进入某个过程”。

所以英语里 take 常常和责任、过程、行动有关。

七、good 不是“好的”，而是“在某个标准下合适”

good 是最简单的词，也是最容易被学浅的词。

good = 好的。

但什么叫好？

good boy

good weather

good idea

good at English

good for your health

good with children

good to me

a good knife

a good question

good luck

这里的 good 都一样吗？

显然不一样。

A good boy 是行为符合期待。

Good weather 是天气适合活动。

A good idea 是想法有价值。

Good at English 是英语能力强。

Good for your health 是对健康有益。

Good with children 是和孩子相处得好。

Good to me 是对我好。

A good knife 是刀好用。

A good question 是问题有启发。

Good luck 是祝你遇到好结果。

所以 good 的核心不是抽象的“好”，而是：

在某个场景、标准、关系或目的下合适、有用、有价值。

这就是为什么 good 的后面可以接不同介词：

good at: 擅长某事。

good for: 对某事有益。

good with: 善于和某类人或物打交道。

good to: 对某人好。

介词一变，场景就变了。

场景一变，good 的意义就变了。

八、care 不是“关心”，而是“把注意、责任和维护投向某个对象”

care 是英语教育中特别值得讲深的词。

care = 关心。

这只是第一层。

care for pets

take care of a baby

I don't care.

careful

careless

health care

skin care

child care

with care

这些都和“关心”有关，但不能都用“关心”解释。

care 的核心是：

把注意、责任和维护投向某个对象。

care for pets: 对宠物投入照顾和责任。

take care of a baby: 照顾婴儿，承担维护责任。

I don't care: 我不把注意和情感投入进去。

careful: 做事时带着注意和小心。

careless: 缺少注意和责任。

health care: 围绕健康的维护系统。

skin care: 对皮肤的维护。

child care: 对孩子的照顾。

with care: 带着小心和责任去做。

这样孩子就会明白:

care 不是一个情绪词那么简单。

它有注意力, 有责任, 有行动, 有维护。

这对学“Caring for Pets”这类文本非常有用。

宠物不是“被喜欢”的东西, 而是需要人持续投入care的生命。

九、中文里也是一样: 一个词进入不同场景, 也会长出不同意思

其实不只是英语这样。

中文也一样。

比如“看”。

看书。

看病。

看孩子。

看家。

看情况。

看不起。

看得开。

看上去。

看在你的面子上。

这些“看”都不是简单“用眼睛看”。

看书, 是阅读。

看病, 是诊断或就医。

看孩子, 是照顾。

看家, 是守护。

看情况, 是判断。

看不起，是评价低。
看得开，是心理放下。
看上去，是外观判断。
看在你的面子上，是顾及关系。

中文孩子从来不觉得“看”很乱，因为他是在生活里学会的。

他不是背：

看 = 用眼睛接收图像。

他是在生活里一次次听见：

妈妈说：帮我看一下弟弟。
医生说：我给你看看。
老师说：看情况再说。
朋友说：你是不是看不起我？

他自然知道：同一个词进入不同场景，会承担不同功能。

这就说明一个事实：

母语不是没有多义词，而是孩子在真实生活里把多义词学活了。

外语为什么难？

因为我们把它从生活里抽出来，放进词汇表里，让孩子死记一个中文意思。

于是活词变成死词。

十、孩子为什么会“知道意思，却不会用”？

很多孩子英语学习的问题，根本不在“没背”。

而在“背得太死”。

他知道很多词的中文意思，却不知道这些词怎么进入场景。

他知道：

look = 看

但不知道：

look at

look for

look after

look like

look up

look into

look forward to

它们都和“看”有关，但每一个都进入了不同场景。

look at：把视线投向某物。

look for：寻找。

look after：照顾。

look like：看起来像。

look up：查找或向上看。

look into：调查。

look forward to：期待。

孩子如果只记 look = 看，就会崩溃。

但如果看到 look 的核心是“把注意力投向某个方向”，就容易理解很多表达。

注意力投向一个物体，就是look at。

注意力投向还没找到的东西，就是look for。

注意力投向一个需要照顾的人，就是look after。

注意力投向未来的事情，就是look forward to。

注意力投向问题内部，就是look into。

这样词就连起来了。

孩子真正缺的，不是单词量。

而是把单词放进场景、关系、动作和目的里的能力。

十一、词典只能告诉你“静态意思”，场景才能告诉你“真实功能”

词典当然重要。

但词典有一个天然局限：它把活语言切成静态释义。

一个词在词典里可能有十几个意思。

孩子一看就害怕。

但这些意思在真实生活里，不是并排摆着的十几个义项，而是同一个核心画面在不同场景中的功能变化。

词典像标本馆。

它把蝴蝶钉在墙上，让你看清楚翅膀花纹。

但真正的蝴蝶，是在花丛里飞的。

语言也一样。

词典里的词，是标本。

课文里的词，是半活的。

真实任务里的词，才是活的。

所以，学词不能只查词典，还要问：

它出现在什么场景？

谁对谁说？

为什么要说？

说完之后发生了什么？

它和哪些词常常一起出现？

它带着什么情绪？

它承担什么动作？

它改变了什么关系？

它解决了什么问题？

这些问题，才会让词真正活起来。

十二、课堂应该怎么教？不要只问“什么意思”，要问“在这里它干了什么”

如果老师只问：

这个词什么意思？

孩子就会拼命找中文对应。

但如果老师问：

这个词在这里干了什么？

孩子就会开始进入语言本身。

比如：

The dog ran across the road.

这里 run 是身体快速移动。

The river runs through the city.

这里 run 是水流经过城市。

My nose is running.

这里 run 是鼻涕往外流。

She runs a small school.

这里 run 是经营、管理，让学校持续运作。

The battery is running low.

这里 run 是电量在持续减少。

老师可以带孩子比较：

谁在run？

是人？水？鼻子？学校？电池？

它们有什么共同点？

都在持续移动、流动、运转或变化。

那run的核心感觉是什么？

孩子这样学，才是真懂。

再比如 teach hand。

不要只让孩子背：

hand = 手

而是给场景：

Please hand me the book.

The teacher handed out the papers.

I need a hand.

She writes by hand.

He is good with his hands.

This is a hands-on class.

然后问：

这里的hand都和什么有关？

拿、递、分发、帮助、亲自做、动手能力。

那hand的核心是什么？

孩子会发现：

hand不只是身体部位，而是人参与世界、改变世界的那一端。

这比背十个中文意思有效得多。

十三、真正的单词记忆，不是“一个一个背”，而是“一族一族长”

孩子为什么背单词容易忘？

因为他背的是孤立点。

hand 一个点。

head 一个点。

run 一个点。

get 一个点。

make 一个点。

take 一个点。

点和点之间没有关系。

一忘就全忘。

真正高级的词汇学习，是让孩子看到词和词之间的家族关系。

比如 take:

take a photo

take a shower

take a walk

take a break

take medicine

take notes

take a bus

take care

take responsibility

take your time

这些不是十个孤立短语，而是一族表达。

它们都和“接过来、进入某个过程”有关。

再比如 make:

make a cake

make a mistake

make a choice

make a decision

make friends

make money

make progress

make it clear

make me happy

make a difference

它们都和“让某个结果出现”有关。

孩子看到词族，就会从死记硬背变成结构记忆。

这才是高级词汇学习。

十四、为什么多义词不是麻烦，而是英语高级学习的入口？

很多家长害怕多义词。

觉得一个词意思太多，孩子怎么记？

其实，多义词恰恰是英语高级学习的入口。

因为高频词之所以高频，就是因为它能进入很多场景。

越基础的词，越灵活。

run、get、take、make、set、put、go、come、look、turn、hand、head，这些词都很基础，但它们能撑起大量真实表达。

孩子如果只背高级词，看起来词汇量大，但语言不一定活。

真正能说英语的人，往往是把基础词用得极其灵活。

比如他不会说很复杂的词，也能用简单词表达很多意思：

I got it.

Let's make it work.

Can you give me a hand?

Take your time.

We need to look into it.

Things are getting better.

Let's set up a meeting.

The plan didn't work out.

这些句子没有几个难词，但非常地道。

所以，英语学习的关键，不是疯狂追求生词，而是把高频词学活。

十五、孩子学英语最大的转折：从“翻译意思”走向“理解场景”

孩子什么时候开始真正开窍？

不是他背了多少词。

而是他开始不再问：

这个词中文什么意思？

而是开始问：

它在这个句子里为什么这样用？

它和前后场景有什么关系？

它表达了什么动作、状态、关系或结果？

换个场景，它会不会变？

如果我自己说，能不能用它解决一个真实问题？

这就是从“词典式学习”转向“语言式学习”。

举个例子。

孩子看到：

The baby is getting sleepy.

低水平理解：

get = 得到，sleepy = 困的，所以得到困的？不通。

高水平理解：

get 表示进入某种状态。

sleepy 是困。

getting sleepy 就是正在变困。

再看：

Please get the baby to sleep.

这里 get 又不一样了。

它不是自己进入状态，而是让别人进入状态。

get the baby to sleep

让宝宝睡着。

孩子一开始会觉得难。

但只要他明白 get 的核心是“状态变化”，就不会被中文意思卡死。

十六、最好的词汇课，是让孩子看见词的生命过程

一个词的生命过程，大概可以这样教：

第一步，看原始画面。

hand 是手。

head 是头。

run 是跑。

get 是到达或获得。

make 是做出来。

take 是拿走或接过来。

第二步，看核心功能。

hand：直接操作和帮助。

head：最前、最高、负责方向。

run：持续移动、流动、运转。

get：进入新状态。

make：让结果出现。

take：接过来并进入过程。

第三步，看不同场景。

身体场景、家庭场景、学校场景、工作场景、情绪场景、制度场景、科技场景。

第四步，看短语家族。

hand in, hand out, give a hand
run out, run into, run a school
get up, get ready, get angry
make a decision, make friends, make progress
take a shower, take notes, take responsibility

第五步，用真实任务输出。

不是让孩子填空，而是让孩子说：

Can you give me a hand?
I need to get ready.
We should take care of pets.
My dad runs a small shop.
I made a mistake, but I can fix it.

当孩子能在自己的生活里用出来，词才真正属于他。

十七、结尾：一个词不是一个意思，而是一条通往世界的路

最后我们要把这件事说清楚。

一个词为什么不是一个意思？

因为人类生活本来就不是一个平面。

同一个词，会进入身体、动作、关系、情绪、制度、故事、科学、家庭、课堂、工作、文化。

它每进入一个场景，就会承担新的功能。

所以词义不是被硬塞进词里的。

词义是在使用中长出来的。

孩子学英语，如果只背：

英文 = 中文

他永远会被多义词打败。

但如果他开始看见：

一个词进入什么场景，解决什么问题，改变什么关系，形成什么表达功能。

他就会慢慢真正懂语言。

英语不再是一堆要背的符号。

单词也不再是孤立的列表。

每一个词，都会变成一个入口。

hand 让孩子看见人如何动手改变世界。

head 让孩子看见方向和负责。

run 让孩子看见持续运转。

get 让孩子看见状态变化。

make 让孩子看见结果如何出现。

take 让孩子看见人如何接过行动和责任。

care 让孩子看见注意、责任和照顾。

这才是高级英语学习真正的开始。

不是背更多单词。

而是让孩子看见：

单词不是一个个背出来的，单词是一族一族长出来的。

语言也不是被记住的。

语言是在真实场景里，一次次活出来的。

 喜欢作者

